9.

Du liebes Auge.

Thou gentle gazer.

Andante con moto.

Op. 16 No. 1.

mf Sehr innig und warm. With enthusiasm.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Du lie-bes Au-ge willst dich tau-chen in mei-nes Aug's ge-
Thou gen-tle ga-zer wilt thou fa-thom in my deep eye the

mf

Con Pedale.

heimste Tie-fe, zu spä-hen wo in blauen Gründen ver-borgen ei-ne Per-le
un-re-veal-ed, to find out wherein a-zure depths far down one small pearl lies— con-

p *mf*

schliefe? Du lie-bes Au-ge! tau-che nie-der, und in die kla-re Tie-fe dringe, und
ceal'd? Thou lovely gazer! bend down lower, and in my crystal clearness see— what

p *mf*

p *mf*

lächle, wenn ich dir dein Bildniss als schönste Per-le wie-der brin-ge.
smiling, thou wilt own thine i-mage I prized no pearl till I saw thee.

(O. Roquette.)

p *mf*

10.

Im Sommer.

In Summer.

Op.16.Nº2.

Allegretto con grazia.

Singstimme.

Pianoforte.

mf

Wie Feld und Au' so blin - kend im Thau! Wie per - - len - schwer die Pflan - zen um - her! Wie durch's Ge - büsch die Win - de so frisch! Wie laut im hel - len Son - nen - strahl die sü - ssen Vög - lein all - - zu - mal!

See field and glade e - merg - - ing from shade! How pearl be - deck'd the flow - - rets are fleck'd! How through the groves the fresh wind blows! How clear a - mid the sun - - shine bright the bir - dies sing with all their might!

p

con Pedale

cresc.

mf

p

Ach, a-ber da, wo Lieb-chen ich
But when I saw at her cot-tage

p

sah. im Käm-mer-lein so nie-der und klein, so
door my on-ly dear so pret-ty and fair, my

cresc.

rings-be-deckt, der Son-ne ver-steckt, wo blieb die
heart con-fessed, our coun-try was blessed, what then to

cresc.

f

f

Er-de weit und breit mit al-ler ih-rer Herr-lich-keit! (Goethe.)
me was earth so bright with all its charms to this de-light!

f

11.

Der Fichtenbaum.

The Fir-tree.

Op. 16. № 3.

Andante maëstoso.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Ein Fich-ten-baum steht ein-sam im Norden auf kah-ler Höh', ihn schlä - fert; mit wei-sser Decke um-hüllen ihn Eis und Schnee, um-hüllen ihn Eis und Schnee.

A so-li-ta-ry fir-tree stood high, where the north-winds blow, he slum-ber'd 'neath glitt'ring whiteness, all covered by ice and snow, all covered by ice and snow.

p

Ped. *

melodia ben marcato

pp

cresc.

f

mit Wärme und Innigkeit.
con passione.

p

Er träumt von ei - ner Pal - - me, die fern im Mor - gen - land, ein - sam und schwei - gend trau - - - ert auf bren - nen - der Fel - sen - wand. (H. Heine.)

He dreamt of one fair palm - tree, a - far in a sun - ny land, lone - ly and si - lent mourn - - - ing, parched up on a rock - y strand.

cre - scen - do *dimin.* *decresc.* pp

Ped. *

12.

Abends.

Eventide.

Andantino.
Sanft bewegt.

Op.16 Nº 4.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

p

A - bend - lich schon rauscht der Wald aus den tief - sten Grün - den,
Gent - ly roves the ev' - ning breeze thro' the val - ley twi - ning

p

Ped. *

dro - ben wird der Herr nun bald, 'bald die Stern' an - zün - den;
up there soon a - bove the trees will the stars be shi - ning;

Ped. *

wie so stil - le in den Grün - den a - bend - lich nur rauscht der
gent - ly thro' the val - ley twi - ning, whisp' - ring roves the ev' - ning

Ped. *

Wald.
breeze.

Tenore ben marcato

p

Al - les geht zu sei - ner Ruh', Wald und Welt ver - sau - sen,
All things sink to per - fect rest, wood and town are si - lent;

p

Ped. *

schau - ernd hört der Wan - drer zu, sehnt sich wohl nach Hau - se;
shudd' - ring harks the la - ted guest, longs to reach the threshold;

3

Ped. *

hier in Wal - des grü - ner Klau - se, Herz, geh end - lich du auch zur
here in wood - land's lea - fy wold, heart, sad heart, now be at

Ped. *

Ruh' (Jos. v. Eichendorff.)
rest.

Tenore ben marcato

Ped. *

13.

Weisst du noch?

Dost thou mind?

Andantino con moto.
Innig. Fervently.

Op. 16 Nº 5.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Weisst du noch, wie ich am Fels bei den Veil-chen dich be-lauschte?
Dost thou mind how by the rock gath'-ring vio-lets I be-held thee?

Weisst du noch den Fliederstrauch, wo der Strom vorüber rauschte? Weisst du noch den Bergespfad,
Dost thou mind the mountain path, where the rushing stream repelled me? Dost thou mind the lilac tree,

wo ich um den Strauss dich bat, weisst du noch? Ach, es war ein süsses Bild,
where I crav'd the flow'rs of thee, dost thou mind? Ah, it was the sweetest sight,

als du da er-röthend standest, und zur Erde all' die Blumen fie-len, die zum Strauss du bandest!
when thou stood'st there blushing shyly, letting fall the pretty blossoms, which before were prized so highly!

pp

Dei - ne, lie - be kleine Hand spielte mit dem blau-en Band, weisst du noch?
Thy dear lit - tle timid hand playing with thy azure band, dost thou mind?

pp

mf p

Und es sa - hen Fels und Strom dein Er - rö - then und dein Be - ben,
And the rock and stream be - held, my fond hope was no il - lu - sion,

sf mf p

sa - hen auch den er - sten Kuss, halb ge - nom - men, halb ge - ge - ben!
for they saw the first dear kiss, giv - en in thy sweet con - fu - sion!

rit. ten. ten.

sotto voce. pp

Und des Himmels goldner Strahl ü - ber-flog Ge-birg und Thal - weisst du noch?
And the golden beam of day shone a-bove us far a-way - dost thou mind?

(O. Roquette.)

pp

12.

Um Mitternacht.

In stilly night.

Op.16. № 6.

Larghetto. pp sotto voce

Singstimme.

Pianoforte.

Um Mit-ternacht ruht die ganze Erde nun; doch heimliche, stille Liebe wacht wann könnte die Liebe ruhn?

'Tis stil-ly night, slumb'ring rest the whole earth sleeps; yet secretly silent love keeps watch when-e'er could affection sleep?

Vivace ed agitato.

Darf sie am liebsten Herzen nicht weilen, muss sie auf Sturmes Flügeln

If by the darling love cannot tarry, come, stormy pinions, love ye must

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ei - - len, kann nicht ra - - sten, muss ja - - gen und
car - - ry, love can - not slum - - ber, pur - su - - ing and

Tenore ben marcato

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

wa - - gen, jauch - - zen und kla - - - - - - gen, und sie
dar - - ing, joy - - ing, des - pair - - - - - ing, while he

Ped. * Ped. * Ped. *

Larghetto.

pp sotto voce

wan - - dert ver - stoh - - len und sacht — um Mit - ter - nacht.
wan - - ders on hid - - den from sight — in stil - ly night.

pp

Ped. *

pp

Um Mit - ter - nacht beim Ster - nen - glanz
In stil - ly night by star - - light glow

frei im Takt
senza tempo

im Takt
a tempo

schwingt vom La - ger sich em - por zu
rise the fai - ries all a - round to

p

Ped. *

heim - li - cher Lust, zum El - - fen - tanz der
dance on the light fan - - tas - - - tic toe, while

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

nächt - - li - che Gei - ster - chor.
el - - fin - like choirs re - - sound.

Ped. * Ped. * Ped.

Vivace ed agitato.

f

Nicht der Ge - stor - be-nen Schat - ten und Sche - men, die um ver -
'Tis not the sha - dows and phan - toms de - part - ed, long for the

f

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

lo - re - ne Her - zen sich grä - men, nein, die le -
lost ones and seek the kind - heart - ed, no, 'tis the

Tenore ben marc.

ben - di - ge, lie - ben - de See - le sucht, was ihr
liv - ing and lov - ing who plead - eth, seeks, what he

feh - le, sucht und fin - det, und ju - belt und
need - eth, seek - ing, find - ing, re - joi - cing in

Larghetto.

pp sotto voce

lacht, um Mit-ter-nacht. Um Mit-ter-nacht im hei - ssen Traum
light, in stil-ly night. This stil-ly night my thoughts still roam,

pp

frei im Takt
senza tempo

im Takt
a tempo

kann nicht ruhn die See - le mir, sie
rest can nev - er come to me, I

fliegt auf der Wol - ken gold' - nem Saum, will
fly on the cloud - lets gold - en foam, still

flie - gen, mein Kind, zu dir.
fly - ing, my child, to thee.

Vivace ed agitato.

Oft schon sind sie, die ne - cki - schen
Oft my fan - cy, the ro - guish de -

Jun - gen, mei - ne Ge - dan - ken zu dir ge -
ceiv - er, seem - eth so true, I must e'en be -

Ped. * Ped. * *

drun - gen, um mir von dei - nem ro - si - gen
lieve her; soft - ly by her sweet words have been

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Mun - de himm - li - sche Kun - de küs - send zu
spo - ken, heav - en - ly to - ken, bring - ing to

Ped. * Ped. * *

Larghetto.

pp sotto voce

rau - ben ver - stoh - len und sacht um Mit - ter - nacht.
me thoughts hope - ful and bright in stil - ly night.

(W. Osterwald.)

pp

Ped. *